DURANGO
Udala • Ayuntamiento

Zk. / Nº 2017/1259

EBAZPENA

PILAR RIOS RAMOS andreak NAN 30.647.115-Y, Udalaren izenean eta Alkateorde delarik, 2015eko ekainaren 29ko alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorriz, gaurko eguneko dekretuaren bidez, honakoa erabaki du 110/2017/DL espedienteari buruz:

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

E R A B A K I D U T

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko Udalaren eta ASOCIACION JUNTA AYUDA ENFERMOS DE DURANGO elkartearen artean, honako testu honekin:

DURANGOKO UDALAREN ETA JAED (ASOCIACIÓN JUNTA ENFERMOS DE DURANGO) ELKARTEAREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

BILDURIK: Batetik, PILAR RIOS RAMOS andrea, NAN 30.647.115-Y, DURANGOKO UDALEKO alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen Idazkari Nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

Eta, bestetik, JAED (ASOCIACIÓN JUNTA ENFERMOS DE DURANGO), ELKARTEAREN izenean bere presidente MARIA EUGENIA UNCILLA CARRETO andrea, NAN 14770321

RESOLUCIÓN

Doña PILAR RIOS RAMOS, DNI 30.647.115-Y, en su calidad de Teniente de Alcalde, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la Alcaldesa mediante decreto de 29 de junio de 2015, por su dec reto de fecha de hoy, ha dispuesto con relación al expediente 110/2017/DL lo siguiente:

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

H E R E S U E L T O

1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación A ASOCIACION JUNTA AYUDA ENFERMOS DE DURANGO con el siguiente texto:

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y JAED (ASOCIACIÓN JUNTA ENFERMOS DE DURANGO)

REUNIDOS: De una parte, Doña PILAR RIOS RAMOS, con D.N.I. nº 30.647.115-Y, teniente de alcaldesa del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistida del Secretario General Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

Y de otra, JAED (ASOCIACIÓN JUNTA ENFERMOS DE DURANGO), representada por MARIA EUGENIA UNCILLA CARRETO, con D.N.I. nº 14770321, en su condición de

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 11342623575724764310
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

zenbakiduna.

DIHARDUTE: PILAR RIOS RAMOS andreak, Udalaren izenean eta alkateorde delarik, 2015ko ekainaren 29an , alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorriz; RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak, Udaleko Idazkari Nagusi moduan eta MARIA EUGENIA UNCILLA CARRETO andreak, JAED (ASOCIACIÓN JUNTA ENFERMOS DE DURANGO) ELKARTEko presidente moduan eta berau ordezkatuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorriz.

AITORTU ONDOREN batak besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE:

I.- JAED (ASOCIACIÓN JUNTA ENFERMOS DE DURANGO) elkarte durangarra da, eta esperientzia handia du bazterketa sozial egoeran dauden durangarrei laguntza ematen.

II.- Durangoko Udaleko oinarrizko gizarte-zerbitzuekin lankidetzan dihardu entitateak eta udal sailetik bideratzen zaizkion eskariez arduratzen da, besteak beste.

III.- Durangoko Udalak lankidetza-esparru bat formalizatu nahi du JAED (ASOCIACIÓN JUNTA ENFERMOS DE DURANGO) elkartearekin premia egoeran dauden pertsonen gizarteratzea errazteko. Horrexegatik, ondorengo lankidetza-

presidenta de la asociación.

ACTUAN: Doña PILAR RIOS RAMOS, en su calidad de teniente de alcaldesa, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la Alcaldesa mediante decreto de 29 de junio de 2015; Don RAMON SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de Secretario General del Ayuntamiento y Doña MARIA EUGENIA UNCILLA CARRETO, como presidenta de JAED (ASOCIACIÓN JUNTA ENFERMOS DE DURANGO), en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su Junta Directiva.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

MANIFIESTAN:

I.- Que JAED (ASOCIACIÓN JUNTA ENFERMOS DE DURANGO), es una asociación del municipio con una prolongada experiencia en la atención a las personas duranguesas que se encuentran en situación de exclusión social.

II.- Es una entidad colaboradora con los servicios sociales de base del Ayuntamiento de Durango, atendiendo entre otras, las demandas derivadas desde el área.

III.-Que el Ayuntamiento de Durango desea colaborar con JAED (ASOCIACIÓN JUNTA ENFERMOS DE DURANGO) en aras a la consecución de facilitar la inclusión social de las personas más necesitadas. Es por lo que formalizan el presente Convenio de

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 11342623575724764310
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

hitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren betebehar hauekin.

BETEBEHARRAK:

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak 91.117,00 (LAUROGEITA HAMAIKA MILA EHUN ETA HAMAZAZPI EURO) euroko dirulaguntza emango dio JAED (ASOCIACIÓN JUNTA ENFERMOS DE DURANGO) elkarteari. Dirulaguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da.

JAED (ASOCIACIÓN JUNTA ENFERMOS DE DURANGO) ELKARTEAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-

Ondorengo ekintzak antolatzea eta egitea:

- Laguntasunak ematea, bai diruzkoak, bai oinarrizko premiak betetzekoak.
- Banakako segimendua gizarteratzeko baliabideak bilatzerako orduan.
- Oinarrizko gizarte-zerbitzuekin lankidetzan aritzea; batez ere, zerbitzuotatik bideratutako pertsonei arreta eginez eta larriuneetan diru-laguntzak aurreratuz erakundeetatikakoak jaso artean.
- Lankidetzan aritzea Gizarte Ekintza sailaren jardueretan, hartarako beharra denean.
- Gastuak justifikatzea, 2017. urteko

Colaboración, que contiene las siguientes

CLÁUSULAS:

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 91.117,00 (NOVENTA Y UN MIL CIENTO DIECISIETE) euros a JAED (ASOCIACIÓN JUNTA ENFERMOS DE DURANGO), subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente.

COMPROMISO ASUMIDO POR JAED (ASOCIACIÓN JUNTA ENFERMOS DE DURANGO).

Organizar y realizar la siguiente actuación:

- Prestación de ayudas tanto económicas, como de provisión de necesidades básicas.
- Seguimiento individualizado en la búsqueda de recursos que faciliten la integración social.
- Colaborar con los servicios sociales de base de ámbito municipal, principalmente atendiendo a las personas derivadas por los mismos y adelantando ante situaciones de emergencia, ayudas económicas hasta que estas sean percibidas por las instituciones.
- Colaborar, si se precisa, con los programas que se desarrollen desde el área de Acción Social.
- Justificación de gastos mediante facturas

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 11342623575724764310
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

fakturen bitartez.

- 2018. urteko lehenengo hiru hilabeteetan jardueraren memoria zehatza aurkeztea.

- Ekintzak udalak diruz lagundutakoak direla argiro uztea agerian, elkarteak programaren berri zabaltzeko informazio grafiko, idatzi eta entzuteko guztietan.

correspondientes al año 2017.

- Presentación de memoria detallada de su actividad dentro del primer trimestre de 2018.
- Hacer constar de forma clara que la actividad está subvencionada por el Ayuntamiento de Durango, en toda la información grafica, escrita y sonora que la asociación realice con motivo del programa o en su difusión.

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.- Durangoko Udalak honela ordainduko dio JAED (ASOCIACIÓN JUNTA ENFERMOS DE DURANGO) elkarteari: %80a hitzarmena sinatzen den hilabetearen azken egunean. Gainerako %20a, diru-laguntza eman izanagatiko helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko diru-kopuruarengatik.

FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.- El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a JAED (ASOCIACIÓN JUNTA ENFERMOS DE DURANGO) se realizará de la forma siguiente: 80% el último día del mes de la firma del Convenio. El 20% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este Convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

IRAUPENA.- Hitzarmena bertan behera geldituko da 2018ko martxoaren 31an.

DURACIÓN.- El presente Convenio quedará extinguido el 31 de marzo de 2018.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- JAED (ASOCIACIÓN JUNTA ENFERMOS DE DURANGO) elkarteak hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetza-hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako diru-laguntza itzuli beharko da, halaxe ezartzen baitute diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por JAED (ASOCIACIÓN JUNTA ENFERMOS DE DURANGO), producirá, además de la extinción inmediata del Convenio de Colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2.003,

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 11342623575724764310
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

General de Subvenciones.

BATERAGARRITASUNA.- Diru-laguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan, beste erakundeetatik jaso izan dituen diru-laguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

COMPATIBILIDAD.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

ARAUDI OSAGARRIA.- Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren diru-laguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki egimeneko araudi bateragarria.

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- En lo no dispuesto en este Convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

Adostutakoaren lekuko, partaideek honako hitzarmen honen hiru ale izenpetu dituzte, goiburuan adierazitako lekuan eta egunean.

Y para que conste en señal de conformidad, afirmándose y ratificándose en el contenido del presente documento, que prometen cumplir leal y fielmente, lo firman por triplicado ejemplar a un sólo efecto, en el lugar y fecha arriba indicados

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: 91.117 Euro. Ordainketa 51231148102 diru-partidaren kargura egingo da.

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 91.117 Euros, con cargo a la partida 51231148102.

3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.

3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.

4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharrei dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena.

4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención conveniada, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 11342623575724764310
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua

Reguladora de subvenciones.

Alkateorde delegatuak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut.

Lo manda y firma la Teniente Alcaldesa delegada, de todo lo cual yo, Secretario General de la Corporación, doy fe.

Pilar Ríos Ramos
Gizarte Ekintza eta Enplegua batzordearen Presidentea
Presidenta de la Comisión de Acción Social y Empleo

Ramon Sorarrain Tolosa
Idazkaria - Secretario

Documento firmado electrónicamente (RD 167/2009), autenticado y verificable mediante el CSV: 11342623575724764310
CSVak legeztatu eta egiaztatzen duen agiria, elektronikoki sinatua